



MONIKULTTUURINEN TOIMINTAKESKUS MYLLY

Vuosikertomus 2017



Kotkalaisen Turkin kurdin **Roni Kayan** näyttely Mesopotamian historia ja luonto nähtiin Myllyssä huhtikuussa.



Sisällysluettelo

- 5 Toiminnanjohtajan ajatuksia / Myllyn toimintastrategia
- 6 Toimintakeskus Mylly / Yhdistyksen jäsenkunta / Myllyn henkilökunta
- 8 Tiedotus ja markkinointi / Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta / Yrittäjyys Myllyssä
- 10 Mylly ja oppilaitokset / Opiskelijoiden palautteita
- 12 Taide Myllyssä / Tapahtumia Myllyssä
- 14 Jalkapallokerho / FC Mylly
- 19 Mylly 10 vuotta 15.11.2017



Johanna Hasu, toimintakeskus
Myllyn toiminnanjohtaja.

Toiminnanjohtajan ajatuksia

Monikulttuurisella toimintakeskus Myllyllä on takanaan tapahtumarikas ja työntäyteinen vuosi. Vuoden aikana on tapahtunut paljon ja avainhenkilöitä vaihtunut operatiivisessa toiminnassa ja hallinnossa mutta suuntaamme nyt eteenpäin yhdessä voimakkaampina.

Olen erityisesti iloinen siitä, että onnistuimme loppuvuodesta tavoitteidemme mukaisesti vahvistamaan yhteistyöverkostojamme ja viranomaisyhteistyötä sekä kehittämään asiakkaidemme palveluprosesseja. Mielestäni voimme olla tyytyväisiä ottamiimme askeliin ja uskon, että pitkäjänteinen työemme alkaa kantaa hedelmää vuonna 2018.

Vuonna 2017 pääjuhlamme oli Myllyn 10-vuotisjuhla Kotkan VPK-talolla marraskuussa. Juhlissa nimitettiin vuosikymmenen Mylläri ja yhdistyksen kunniajäsen. Ihmiset, jotka ovat vaikuttaneet Myllyn toimintaan näiden 10 vuoden aikana kerääntyivät yhteen juhlimaan yhteistä taivalta. Mukana oli ammattialojen edustajia työkokeilijasta kaupungin palvelujohtajaan. Joku oli kulkenut kanssamme koko matkan, joku vain osan siitä mutta jokainen oli omalla persoonallaan jättänyt muistojäljen Myllyyn. He ovat rakentaneet Myllyn.

Vuosi 2018 on suurten hankkeiden aikaa. Meillä starttaavat Kotkas liikuttaa yhes, CaseIn, All Colours ja Kotka Kymin seurakunnan kanssa yhteistyössä tehtävä Kaveriksi minulle -hankkeet. Saamme nauttia hankkeiden näiden parissa monipuolisesti liikunnasta, yrittäjyydestä, taiteista ja vapaaehtoistoiminnasta. 2018 on sillanrakentajan vuosi. Tavoitteemme on tehdä yhteistyötä yli kuntarajojen. 2019 maakunnan sote-kuntayhtymä ja Kotkan kaupunki luovat meille uusia mahdollisuuksia vahvistaa omaa rooliaamme.

“Olen aina nauttinut matkustamisesta, uusien ihmisten kohtaamisesta, tarinoiden kuuntelemisesta ja varsinkin lentokentällä istumisesta. Kun olen lähdyssä matkalle, menen mielelläni ajoissa lentokentälle, istahdan kahvilaan, tilaan kahvin ja pysähdyn katselemaan edessä soljuvaa ihmisvirtaa. Nautin erilaisten ihmisten äänten ja kielten sorinasta, innokkaista ilmeistä ja eleistä, juoksuaskelista sekä rauhallisesta matkan odotuksesta.”

Monesti suljen silmäni hetkeksi ja vain nautin tilanteesta. Teen tämän nytkin. Kuulen ihmisten puhuvan erilaisia kieliä. Joku puhuu hiljaa, joku korottaa ääntään, kuuluu juoksuaskelia. Aavaan silmäni. En olekaan lentokentällä vaan saapunut uuteen ihanaan työpaikkaani toimintakeskus Myllyyn. Silmissäni vilahtavat viikoittain uudet kasvot, kielten ja äänten loputon virta kuuluu ympärillä, kahvi ja thairuoka tuoksuvat. Asiakkaat, harjoittelijat ja työntekijät kulkevat iloisessa työntouhussa. Olemme yhdessä matkalla.”

Johanna Hasu, toiminnanjohtaja

Myllyn toimintastrategia

Mylly on tarkoitettu kaikille kotkalaisille. Myllyn missio on olla yhdessäolon, viihtymisen ja yhdessä tekemisen paikka. Haluamme osallistua yhteisen kotkalaisen elämänmenon edistämiseen ja myös kehittää toimintojamme.

Myllyn erityistehtävä on auttaa ulkomailta Kotkaan muuttaneita henkilöitä pääsemään mukaan kotkalaiseen elämänmenoon. Mylly haluaa tukea myönteisen suomalaisen kotipaikkaidentiteetin muodostumista. Myllyssä järjestetään erilaisia käden taitojen opintoryhmiä, hyvinvointiin, liikuntaan ja kulttuuriin liittyviä kerhoja. Kerhot ovat ilmaisia tai hyvin edullisia. Jalkapallokerhon harjoituksiin on osallistunut jopa 80 maahanmuuttajataustaista nuorta.

Toimintakeskus Mylly tarjoaa työvalmennusta ja yhteyksiä opiskeluun ja työelämään. Mylly auttaa myös Kotkan-Haminan seudun yritysten ulkomaisia asiantuntijoita heidän asettuessaan uuteen kotipaikkaan. Mylly haluaa tehdä yhteistyötä paikallisesti Kotkassa ja laajemmin Suomessa kehittäen palveluja. Myllyssä on helppoa osallistua toimintaan - ja myös helppo itse suunnitella ja järjestää toimintaa. Hyvä asenne ja hyvät ideat ovat tärkeitä. Myllyn toiminnan ytimessä ovat tapahtumat ja kulttuuri, ryhmät ja kerhot, polut opiskeluun ja työelämään, myönteisen kotkalaisuuden vahvistaminen ja toiminnan jatkuva kehittäminen. Kaikki nämä tukevat missiotamme: yhdessäoloa ja yhdessä oppimista, osallisuutta ja oman polun löytämistä, yhdessä onnistumista ja tulevaisuuden rakentamista yhdessä.

Myllyssä järjestetään vuosittain useita tapahtumia ja konsertteja. Myllyn thairavintola on avoinna arkisin aamusta iltaan ja myymälästämme voi ostaa kotkalaisia laatutuotteita ja matkamuuistoja. Kotkalaiset yksityishenkilöt ja yhdistykset voivat varata Myllyn tiloja käyttöönsä ilmaiseksi, kun toiminta palvelee yleishyödyllistä tarkoitusta. Tiloja voi varata erilaisten tilaisuuksien, kokousten tai vaikkapa oman taidenäyttelyn järjestämiseen. Vapaaehtoiset toteuttavat omia harrastekerhoja Myllyssä.

Hyvä julkisuuskuva on ensiarvoisen tärkeä. Se rakentuu aidolle asioille ja se pitää luoda aina uudelleen. Paras tiedottaminen tapahtuu ihmiseltä ihmiselle. Parhaat kotisivutkaan tai some-kanavat eivät välitä sitä parasta aitoa tietoa. Tämä pitää aina muistaa - työtä tehdään ihmisläheisesti ja kaikkia kunnioittaen. Mylly on hyvin tunnettu valtakunnallistekin ja Myllystä on otettu mallia. Maailma muuttuu ja Mylly sen mukana. Vuosi 2017 sisälsi paljon uutta ja kehitys jatkuu.”

Pekka Kivilahti, Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallituksen puheenjohtaja

Toimintakeskus Mylly

Monikulttuurista toimintakeskus Myllyä hallinnoi sitä varten vuonna 2006 perustettu Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Vuonna 2017 kokonaisjäsenmäärä yhdistyksessä oli yhteensä 107 jäsentä, joista 31 henkilöjäsentä ja 76 yhteisöjäsentä.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry on merkitty arvonnäköalaiseksi sekä säännöllisesti palkkoja maksavaksi työnantajaksi. Yhdistyksen sääntömääräinen kevätkokous pidettiin Myllyssä 29.03.2017 ja syyskokous 30.11.2017. Ylimääräinen yhdistyksen kokous pidettiin 10.05.2017. Vuonna 2017 hallituksessa 9 varsinaista ja 3 varajäsentä, jotka edustivat 4 eri kansallisuutta. Hallituksen puheenjohtajana toimi 16.3.2017 saakka **Jorma Korpela** ja 10.05.2017 alkaen **Pekka Kivilahti**. **Tarja Kolkka** toimi siirtymäkauden ajan vt. puheenjohtajana. Hallitus kokoontui vuoden 2017 aikana päätösvaltaisena 14 kertaa. Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus vastaa yhdistyksen toiminnasta ja hallinnosta ja toiminnallisista ja taloudellisista resursseista.

Myllyn toiminnanjohtajana 20.09.2017 asti toimi **Wolfgang Ludwig**. Uutena toiminnanjohtajana samana päivänä aloitti kotkalainen **Johanna Hasu**. Toiminnanjohtaja vastaa yleisen johtamisen lisäksi Myllyn toiminnan kehittämisestä, yhteiskuntasuhteista, henkilöstöstä, rahoituksen hakemisesta ja taloudesta, Myllyn yrittäjien mentoroinnista ja edustustehtävistä.

Myllyn asiakkaiden valmennuksesta vastasi **Lorena Vasquéz**, jonka tehtäviin kuuluivat myös tapahtumien järjestäminen, neuvonta ja edustustehtävät. Tiedotuksesta, markkinoinnista, tietotekniikasta, laskutuksesta ja asiakkaiden ohjauksesta vastasi **Kari Karpunen**. Hänelle kuului myös jalkapallon 6. divisioonan joukkueen FC Myllyn pelikauden organisointi ja markkinointi. Vuonna 2017 palkattuna määräaikaisena Myllyssä toimi lisäksi **Leila Lamminen**, jonka tehtäviin kuului asiakkaiden ohjaaminen.

Yhdistyksen jäsenkunta

Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toimintaa ylläpitämään perustettiin aatteellinen yhdistys vuonna 2006. Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäseneksi voi liittyä kuka tahansa monikulttuurisesta työstä kiinnostunut luonnollinen tai juridinen henkilö tai oikeuskelpoinen yhteisö.

Yhdistyksen jäsenistö osallistui myös vuonna 2017 Myllyn toiminnan kehittämiseen. Jäsenet toimivat tilaisuuksien suunnittelussa, toteutuksessa, markkinoinnissa ja toimivat tiedonvälittäjinä sosiaalisessa mediassa ja tapahtumien yhteydessä.

Yksityiset henkilöt ja juridiset jäsenet (yhdistykset, seurakunnat ja yritykset) ovat hyödynneet toimintakeskus Myllyä tapahtuma-, juhla- ja kokoontumispaikkana. Myllyn monipuolisten kerhotoiltojen varaaminen on yhdistyksen jäsenille maksutonta. Tarvittaessa tapahtumien markkinointiin ja tietotekniikkaongelmiin saa myös apua Myllystä.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenmaksu vuonna 2017 henkilöjäsenille oli 5 euroa. Uuden henkilöjäsenen jäsenmaksu oli 10 euroa, johon sisältyi 5 euron liittymismaksu. Juridisille jäsenille liittymismaksu oli 50 euroa.

Myllyn asiakkaat

Työ monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä tarjoaa työharjoittelijoille aidon kosketuksen suomalaiseen työelämään ja kulttuuriin ja sen tapoihin, suomalaisiin asiakkaisiin ja antaa onnistumisen kokemuksia alati muuttuvassa toimintaympäristössä.

Harjoittelijat edustivat kaikkiaan 20 eri kansallisuutta. Vuonna 2017 palkattuina Myllyssä työskenteli 5 henkilöä. Pitkäaikaistyöttömien paluuta työelämään tukevassa kuntouttavassa työtoiminnassa oli 11 henkilöä ja työllistymistä ja uravaihtoehtojen selvittämistä edistävään työkokeiluun osallistui 55 henkilöä. Mylly antaa ihmisille tunteen, että he ovat tärkeitä ja osa aktiivista suomalaista yhteiskuntaa. Integraation ja kotoutumisen kannalta on tärkeää, että kaikki kuuluvat joukkoon. Yhdessä tekeminen luo yhteisiä kokemuksia ja auttaa ennakkoluulojen rikkomisessa. Hiki on tehokkain rasismien vähentäjä ja poistaa kulttuurisia raja-aitoja tehokkaammin kuin kaikki juhlapuheet. Myllyssä puhutaan suomea, se vahvistaa yhteenkuuluvaisuutta, luo osallisuutta ja nopeuttaa kotoutumista.

Suomen kielen opiskelijoita Myllyssä oli vuonna 2017 12 henkilöä. Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulusta sosionomian opiskelijoita työharjoittelussa 4 henkilöä. TET-jakson oppilaita työelämään tutustui 4 oppilasta Keskuskoulusta ja Langinkosken koulusta. Muiden kuin palkattujen henkilöiden sopimusten kesto vaihteli yhdestä viikosta kuuteen kuukauteen. Yhteensä Mylly tarjosi työkokeilua vuonna 2017 1496 henkilötyöpäivää, kuntouttavaa työtoimintaa 2704 henkilötyöpäivää, suomen kielen opiskelijoille työharjoittelua 493 henkilötyöpäivää ja sosionomianopiskelijoille 208 henkilötyöpäivää. TET-jakson oppilaille Mylly tarjosi työelämään tutustumista yhteensä 30 henkilötyöpäivää.

Toimintakeskus Myllyssä työskenteli vuonna 2017 edelleen myös kaksi sen pitkäaikaista yrittäjää: thairavintolan yrittäjä **Chaweewan "Fai" Wanna** ja Salon Irinan parturikampaamoyrittäjä **Irina Shvetshova**.



Myllyn työharjoittelijat tulivat vuonna 2017 Afganistanista (7), Burmasta (1), Eritreasta (4), Irakista (14), Iranista (1), Jemenistä (1), Kamerunista (1), Kongon dr. tasavallasta (5), Latviasta (2), Nigeriasta (1), Palestiinasta (1), Syyriasta (5), Somaliasta (7), Suomesta (15), Thaimaasta (1), Turkista (1), Turkmenistanista (1), Ukrainasta (1), Valko-Venäjältä (1) ja Venäjältä (16).

Tiedotus ja markkinointi

Myllyn toiminnan vaikuttavuuden yksi arviointikriteereistä on sen näkyvyys julkisuudessa. Myllyn tiedotuskanavia ovat kotisivut osoitteessa www.mylly.me, oma Facebook-seinä, jäsenviestintä, paikallinen printti- ja sähköinen media ja liikkeiden ja kirjastojen ilmoitustaulut.

Toimintakeskus Mylly uudisti kotisivujensa domainin ja visuaalisen käyttäilyliittymän syksyllä 2017. Uusi www.mylly.me-domain kuvaa Myllyn toiminnan arvoja: yhteisöllisyyttä, osallisuutta, yksilöllisyyden ja erilaisuuden hyväksymistä, oikeudenmukaisuutta ja avoimuutta. Vierailijoita kotisivuilla vuonna 2017 yhteensä 16 760 kertaa. Lisäystä edelliseen vuoteen oli 20,9 %. Osumia kotisivuille oli kaikkiaan 1 141 390 kertaa.

Myllyn toiminnan näkyvyys Kymen Sanomissa ja kaupunkilehti Ankkurissa oli yhteensä 11 711 palstamillimetriä. Maksettuja mainoksia oli 702 palstamillimetriä. Myllyn jäsenille toimitettiin säännöllisesti kokous-, kutsu-, jäsen- ja tapahtumatietoja sähköpostitse ja Myllyn Facebook-seinän kautta. Lisäksi tiedotuksia tapahtumista jaettiin kirjastojen, divarien, kauppakeskusten ja yritysten ilmoitustauluille oman ilmoitustaulun lisäksi.

Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta

Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta ovat Myllyn ydintoimintoja. Yhdistys resursoi tätä järjestämällä markkinoinnin, pienhankinnat, järjestelytuen, tilat ja kulukorvauksen. Kerhonvetäjille yhteistyö antaa mahdollisuuden omien taitojen hyödyntämiseen ja verkostoitumiseen muiden toimijoiden kanssa.

Vuonna 2017 Myllyssä pitivät kerhoja, kursseja ja tapahtumia **Fiia Ehon** mindfulness (76 kävijää), **Asal Afsharpourin** pilates (108 henkilöä), herrasmiesvoimistelijaryhmä Möljän Pöljät (157 henkilöä), FC Myllyn projektiryhmä (18 henkilöä), Myllyn jalkapallokerhon kokouksia (17 henkilöä), Vamos A Bailar (42 henkilöä), Potkua kotouttamiseen-ohjausryhmä (12 henkilöä).

Nadja Rodkinan lasten ja nuorten kuvataidekerhot (514 henkilöä), taidemaalari **Jari Siren** (280 henkilöä), taidemaalari **Niko Rimpeläinen** (280 henkilöä), taidemaalari **Vesa Perttula** (280 henkilöä), taiteilija **Juha Vasku** (80 henkilöä), valokuvaaja **Roni Kaya** (80 henkilöä), valokuvaaja **Aimal Hakimi** (70 henkilöä), **Kari Wileniuksen** laulutunnit (24 henkilöä), Rumpupiiri (4 henkilöä), Uussuomalaiset kirjailijat Myllyssä (11 henkilöä), **Juri** ja **Galina Vangosen** historianluennot (28 henkilöä), taiteilija **Juha Metso** (9 henkilöä) ja Mylly Jazz (767 henkilöä), Ystävänpäiväjuhlat (180 henkilöä), Songkran-juhla (135 henkilöä), Walking in the clouds- muotinäytös (100 henkilöä), Meripäiväjatsit ja pihajuhla (80 henkilöä), Kotka-päivä (25 henkilöä), thaimaalainen juhla ja konsertti (45 henkilöä).

Kokouksia ja esityksiä pitivät **Marco Cardoson** International Minds In Finland (24 henkilöä), Kotkan Erkit (142 henkilöä), Meri-Kymen Luonto ry (10 henkilöä), Viiru Läänemaa Council (10 henkilöä), Mannerheimin Lastensuojeluliiton Kotkan osasto (4 henkilöä), Kymenlaakson psykologiyhdistys (10 henkilöä), Myllyn hallitus (84 henkilöä), asunto-osakeyhtiö Sapokankaari (20 henkilöä), Kaakonkulman Kulttuurimylly ry (59 henkilöä), Meripäivät-suunnitteluryhmä (14 henkilöä), Club Francomanie (8 henkilöä), Kotkan eläkeläiset (23 henkilöä), Autoliiton Kotkan osasto (24 henkilöä), Kotkan senioriopettajat (7 henkilöä), senioritalo Pooki (26 henkilöä), **Natalia Moision** käsi-spa ja päähieronta (26 henkilöä) ja Luonnon kosmetiikkaa-esittely (20 henkilöä).

Yksityisiä juhlia, häitä, valmistujaisia ja syntymäpäiviä Myllyssä vietti 259 henkilöä. Yhteensä osallistujia vuonna 2017 oli 4192 henkilöä. Suomen kielen keskustelukerhoissa vetäjinä toimivat Myllyn työharjoittelijat ja vapaaehtoiset yhdessä Myllyn palkatun henkilökunnan kanssa. Kerhot olivat avoinna kaikille, osallistujia oli 6000 henkilöä. FC Myllyn ottelut Kutosessa ja turnauksissa näki 900 henkilöä. Asiakkaita arkipäivisin klo 08-16 Myllyn myymälässä ja thairavintolassa vuonna 2017 tilastoitiin yhteensä 4416 henkilöä.

Yrittäjyys Myllyssä

Toimintakeskus Myllyssä on varattu tiloja ulkomaalaisten yritystoiminnan käynnistämiseksi ja sen kehittämiseksi. Yrittäjät saavat Myllyssä synergiaetujen lisäksi myös konkreettista apua yritystoiminnan kehittämiseen markkinoinnin, mentoroinnin ja vertaistuen muodossa.

Yritystoiminta toimintakeskus Myllyssä pitää huolen myös jatkuvasta asiakasvirrasta, josta suurin osa on kantaväestöä. **Chaweewan "Fai" Wana** pyörittää vuokrasopimuksella Kotkan ainoa thairavintolaa ja thaimaalaisen elintarvikkeiden myymälätoimintaa. Ravintola on auki aamusta iltaan tilauksesta myös viikonloppuisin. Fain tavaramerkkejä ovat henkilökohtainen palvelu, monipuolinen menu ja iloinen tunnelma. Lisäksi Fai auttaa ravintolassaan työskenteleviä harjoittelijoita suomen kielen omaksumisessa ja parantamisessa. **Irina Shvetshova** hoitaa vapaaehtoisena Myllyn omaa parturikampaamoa, jonka asiakaskunnassa on maahanmuuttajien lisäksi myös paljon kantaväestöä. Irinan valtteja ovat korkea ammattitaito, joustavat palveluajat, ystävällinen palvelu ja kilpailukykyiset hinnat. Fain ja Irinan yritykset tuovat lisää toimintatunteja Myllyyn, ylläpitävät positiivista näkyvyyttä ja luovat tunnettuutta toimintakeskus Myllylle.

Lisäksi Myllyssä toimii myös oma myymälä, josta voi löytää tuotteita paikallisista käsityöistä perulaisiin kahvipapuihin. Ekologiset puhdistusaineet, erilaiset teet ja käsityöt kuuluvat myös Myllyn myymälän valikoimiin.



Kesäkuussa juhlittiin thaimaalaista Songkrania aurinkoisella mielellä.

Mylly ja oppilaitokset

Myllyn konsepti kiinnostaa myös paikallisia oppilaitoksia. Myllyn yhteistyö Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu XAMK:n ja Eteläkymenlaakson ammattiopisto Ekamin kanssa mahdollistaa opiskelijoille harjoittelujakson Myllyssä, jossa opiskelijat voivat siirtää oppimansa käytäntöön.

Mylly tarjoaa opiskelijoille aidosti monikulttuurisen, käytännönläheisen ja joustavan toimintaympäristön, jossa he pääsevät syventämään tietojaan ja kokeilemaan oppimaansa käytännössä. Suomen kielen opiskelijoiden lisäksi Myllyssä on harjoittelussa sosionomian opiskelijoita, jotka osallistuvat ohjaajina Myllyn päivätoimintaan eri tehtävissä yhdessä Myllyn palkatun henkilökunnan kanssa. He toimivat suomen kielen keskustelukerhon vetäjinä ja taidon ja mielenkiinnon mukaan muissa toiminnoissa kuten asiakaspalvelussa, rakennusprojekteissa, kiinteistönhuollossa ja askartelu- ja taidekerhon ohjaajina.

Tämän lisäksi Ekamin ravitsemis- ja talousalan opiskelija suoritti opinnäytetyönsä Myllyn thairavintolayrittäjä **Chaweewan "Fai" Wanna** keittiössä ja valvonnassa. Työskentelyyn thairavintolassa opiskelijat tarvitsevat voimassa olevan hygieniapassin ja salmonellatodistuksen. Ekamin matkailualan opiskelija suoritti opinnäytteensä organisoidessaan Myllyn Ystävänpäiväjuhlat. Suomen kielen,- sosionomian,- ravitsemis- ja talousalan- ja matkailualan opiskelijoiden lisäksi Myllyn toimintaan osallistui viikon pituisella työelämään tutustumisjaksolla viisi Keskuskoulun yhdeksännen luokan oppilasta.

Vuonna 2017 Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulun XAMK:n sosionomian opiskelijat suorittivat opiskelunsa harjoitusjakson Myllyssä. He toimivat ohjaajina suomen kielen keskustelukerhossa yhdessä Myllyn palkatun henkilökunnan kanssa.

Päivätoimintaan osallistui palkatun henkilökunnan lisäksi jatkuvasti keskimäärin 19 työkokeilijaa, kuntouttavaa työtoimijaa ja suomen kielen opiskelijaa lähes yhtä monesta maasta. Lisäksi kerhotoiminnoissa oli mukana myös vapaaehtoisia. Ryhmädynamiikka ja ohjaamisen prosessit vaihtuivat päivittäin. Harjoittelussa olleet opiskelijat pitivät tätä haasteellisena ja innostavana ja kiittivät sitä poikkeuksesta palautteissaan. Itsenäistä työskentelyä, hyvää työhön perehdytystä ja jokapäiväistä tukea ja vuorovaikutteisuutta henkilökunnan ja asiakkaiden välillä pidettiin myös ensiarvoisen tärkeinä. Myllyn ketterä organisaatio ja vähäinen byrokratia luovat opiskelijoille joustavan ja luovan ympäristön, jossa he pääsivät sisälle työelämään ensimmäisessä harjoittelupaikassaan.

Rasismien vastainen kenttätö jatkui osana Taiteen Edistämiskeskuksen hanketta Kotkan yläkouluissa toimittaja-kirjailija **Silja A. Talven** vetämänä. Kolmen vuoden aikana toimintaan on osallistunut noin 900 oppilasta. Oppilaat ja opettajat ovat kiitelleet rasismien vastaisia työpajoja tiedon lisäämisestä.

Opiskelijoiden palautteita

Rainer, myynnin ja markkinoinnin opiskelija, Unic-palvelut Oy, 7 viikkoa:

"Toimintakeskus Mylly on erinomainen ja mielenkiintoinen paikka opiskelijalle. Myllyssä tutustuu erilaisiin kulttuureihin ja ihmisiin joka puolelta maailmaa. Ennakkoluulottomuutta ja rohkeutta tarvitaan! Myllyn henkilökunta on huumorintajuista ja antaa tarvittaessa tukea ja neuvoja. Yleinen ilmapiiri on lämmin ja avoin kaikkia ihmisiä kohtaan. Suosittelen lämpimästi Myllyä työharjoittelijoille opintojen syventämiseksi.

Työharjoitteluuni toimintakeskus Myllyssä kuuluivat suomen kielen kerhon ohjaaminen ja tietotekniikan opetus maahanmuuttajille. Autoin heitä myös opinto- ja harrastusmahdollisuuden kartoittamisessa. Lisäksi toimenkuvaani kuului asiakaspalvelu- ja neuvonpalvelut toimintakeskuksen asiakkailleen ja vieraille.

Vaikka kulttuurieroja tietysti on, niin keskinäisellä kunnioituksella ja ennakkoluulottomuudella puolin ja toisin näistäkin selvittää. Ja minä ainakin opin, että viime kädessä me kaikki olemme samanlaisia ja pidämme samoista asioista. Tärkeintä on, että ollaan yhdessä, keskustellaan ja keksitään mielekäästä tekemistä. Näin opitaan suomen kieli ja meidän kulttuurimme tulee tutuksi kuin itsestään ja sitä kautta päästään osallisiksi yhteiskuntaan."

Camila, ravitsemis- ja talousalan opiskelija, Ekami, 7 viikkoa:

"Kokemukseni työssäoppimisajasta Myllyssä on lähes sanoinkuvailematon. Upea paikka! Opin itsenäisyyttä, varmuutta ja vastuuta Myllyn thairavintolan yrittäjän ohjaamana ja tukemana. Myllyn henkiökunta, toimintakeskuksen työharjoittelijat ja asiakkaat ovat mahtavia! Ystävällisyys, yhteisöllisyys ja lämmin ilmapiiri on aina läsnä. Ammattitaitoni keittiössä ja asiakaspalvelutilanteissa voimistui ja kielitaitoni parantui ja suoritin lisäksi opinnäytteeni Myllyssä."

Tobias, TET-jakso, Langinkosken koulun 9 A luokan oppilas, 1 viikko:

"Hain Myllyyn erilaisen työn ja erilaisten ihmisten toiveessa ja sain työskennellä viikon varmaankin Kotkan parhaassa työporukassa. Tein pihahommia, arkistointia, paperitöitä ja autoin suomen kielen tuntien suunnittelussa ja muuttohommissa. Kävin tutustumisreissulla kierrätyspajassa ja olin mukana palaverissa jne. Töitä riitti ja ne olivat kivoja, mutta kahvitaukojen tietokilpailut henkilökunnan kanssa olivat ihan parasta! Myllyn ravintolan thairuoka oli myös taivaallista! Parasta Myllyssä oli henkilöstö, joilla oli kaikilla omat tarinansa. Tutustukaa heihin, niin ennakkoluulot hälvenevät! Tämä TET-viikko oli parasta ja monipuolisinta mitä voin kuvitella ja tulisin varmasti uudestaan!"



Mylly on suosittu opiskelijoiden harjoittelupaikka.

Taide Myllyssä

Taide kaikissa muodoissaan on ollut tärkeässä asemassa toimintakeskus Myllylle sen alkuajoista saakka. Taide saa erilaiset kulttuurit ja ihmiset kohtaamaan toisensa. Jokaisella kulttuurilla on pyrkimys kauneuden kokemiseen ja ihminen hakee ja tarvitsee sitä ympärilleen.

Toimintakeskus Myllyn seinät ovat tarjonneet vuosien varrella useille taiteilijoille mahdollisuuden esittää teoksiaan laajalle yleisölle. Myllyn näyttelytilat ovat avoinna kaikille. Monille taiteilijoille Mylly on ollut myös ensimmäinen näyteikkuna yleisölle. Brasilialais-suomalaisen **Juha Vaskun** Orixas- afrikkalaiset jumalat-näyttelyn tuotto ohjattiin Juhan brasilialaisen kotikaupungin slummilasten hyväksi. Hänellä on oma capoeira-koulu kotikaupungissaan Brasiliassa, jonka ainoana pääsyvaatimuksena on se, että lapsi käy myös oikeaa koulua. Juha Vasku on ohjannut capoeira-tunteja myös Myllyssä.

Afganistanilainen **Aimal Hakimin** valokuvanäyttely Voimateatterin ”Turvallinen Maa”-teatteriproduktiosta avattiin maaliskuussa. Esitys oli toteutettu yhdessä Kouvolassa sijaitsevan monikulttuurikeskus Saagan kanssa ja toimintakeskus Myllyn kanssa. Hakimi oli myös elokuvannut myös teatteriesityksen valmistumisesta kertovan dokumentin.

Niko Rimpeläinen on itseoppinut kotkalaistaiteilija, jonka yksi tärkeimmistä innoittajista on venäläinen naivismi. Töissään hän on kuvannut luontoa ja kotkalaista sielunmaismaa. Rimpeläinen piti myös yhteisnäyttelyn Kotkan Taideseuran jäsenen **Jari Sirenin** kanssa, jonka työt ovat luonnottomia luontoaiheita taiteilijan itsensä mukaan. Suuret impressionistiset akryylimaalaukset on toteutettu voimakkailla väreillä ja kontrasteilla ja tavanomaisimpien työvälineiden sijaan Siren maalaa räteillä ja revityillä t-paidoilla.

Kotkan ja Turkin kurdi **Roni Kayan** valokuvanäyttely ”Mesopotamia- historia ja luonto” saatiin Myllyyn Merikeskus Vellamosta huhtikuussa. Hän oli kuvannut kotiseutunsa historiallisia ja jo katoaviakin kohteita Itä-Turkissa. ”Luonnon ymmärtämiseen ei tarvita kieltä”, sanoo Roni Kaya kuvistaan.

Kokkolalainen **Vesa Perttula** toi Myllyn seinille rockin kuninkaan kuvagallerian. Näyttely oli kävijä- ja myyntimenestys ja se huomioitiin myös YLE Kaakkois-Suomen uutisissa ja paikallisessa printtimediassa. Näyttely oli toteutettu yhdessä Elvis Presley Finland KEA:n **Tomi Raussin** kanssa ja aiheeseen liittyi myös Myllyn Meripäivien pihajuhla, jonka päättähti oli Elvis-numeroistaan tunnettu Voice of Finland -artisti **Roni Leppä**. Myllyssä nähtiin myös lasten taidenäyttely, jonka järjesti Myllyssä lasten ja nuorten kuvataidekerhoa ohjaava Repin-instituutin opettaja **Nadja Rodkina**.

Suomen Kulttuurirahaston hankkeessa ”Uussuomalaiset kirjailijat Myllyssä” tavattiin perulaissuomalainen runoilija **Roxana Crisólogo** ja venäläissuomalainen toimittaja-kirjailija **Polina Kopylova**. Heitä haastatteli tietokirjailija **Petri Pietiläinen**.

Musiikillisesta kulttuuriravinnosta vastasi Merikaupungin jazzin vanhempi valtiomies **Kalevi Ukkola**, jonka kipparitoima trio (kuva sivulla 12) esiintyi aina kuukauden viimeisenä perjantaina Myllyn thairavintolan salin täydelle yleisölle. Keikoille tultiin kauempaakin kuulemaan evergreenejä. Syyskuussa konsertit muuttuivatkin yleisön toivomuksesta viikottaisiksi. Voimakolmikko esiintyi vaihtelevalla kokoonpanolla. Syksyn mittaan bändissä maestron lisäksi soittivat **Jaakko Pyllkänen** (rummut), **Arto Selki** (basso) **Timo Peltola** (basso), **Jari ”Jallu” Sundelin** (rummut). Myllyn house bandin viikottaisia tähtivieraita olivat **Heikki Kauppinen** (klarineti), **Juhani Reponen** (saxofoni), **Riku Uotinen** (kitara), **Heikki Rosendahl** (trumpetti), **Risto Pellava** (trumpetti) ja vokalistit **Irmeli Mäkelä**, **Marjot Siikasaari** ja **Anne-Maj Seppä**.

Tapahtumia Myllyssä

Vuoden 2017 tapahtumat avattiin Myllyn perinteisillä Ystävänpäiväjuhlilla helmikuussa. Tapahtuman toteutti opinnäytetyönään Eteläkymenlaakson Ammattiopiston opiskelija yhdessä Myllyn palkatun henkilökunnan kanssa. Värikäs ohjelmisto Miss Mylly -kisoineen viihdytti 180 vierasta.

”Turvallinen Maa”-teatteriproduktio oli toteutettu yhdessä Voimateatterin ja Kouvolassa sijaitsevan monikulttuurikeskus Saagan kanssa. Teatteri Kyminsuussa esitys meni kaikkiaan neljä kertaa helmikuussa täysille saleille. Rasismin vastaisella viikolla maaliskuussa Mylly esittäytyi kauppakeskus Pasaatin kansallispukujen muotinäytöksessä. Lisäksi viikolla järjestettiin Maailmojen messu, pop up-ruokaravintola ja FC Myllyn ystävyysottelu Ruonalan hallissa Haminan Pallo-Kissoja vastaan.

Walking In The Clouds-muotinäytös toukokuussa sai liikkeelle 100 kävijää. Kesäkuussa sää helli thaimaalaista vesijuhlaa Songkrania ja sen 135 vierasta. Myllyn jalkapallokerhon pelaajat ja joukkueen vapaaehtoiset olivat mukana Katariinan Juhannusjuhlilla. Myllyn Meripäiväjatsit ja perinteiset pihajuhlat viihdyttivät 80 vierasta heinäkuussa, lisäksi Myllyn väki osallistui avajaispäivän paraatiin. Lokakuussa Mylly oli mukana **Inka Setälän** ideoimassa Kohtaamisia Kotkassa -tapahtumassa, sen muotinäytöksessä kauppakeskus Pasaatissa ja iltakohtaamisessa Meripuistossa. Joulukuussa Lääne Virumaa Council kävi Myllyssä tutustumassa Kotkan maahanmuuttotyöhön. Kotkan torin Myllyn Joulumyyjäisten lisäksi järjestettiin Hyvinvointimessut yhdessä Socomin kanssa. Messut keräsi runsaasti näytteilleasettajia ja kaikkiaan 115 vierasta. Näiden lisäksi Myllyssä vietettiin henkilökunnan pääsiäis-, vappu- ja pikkujoulujuhlia ja osallistuttiin useisiin opinto- ja tutustumiskäynteihin vuonna 2017. Kaikki nämä tapahtumat ja juhlat mahdollisti STEA:n hankerahoitus ja samalla tukivat missiota Myllystä kotkalaisten yhteisenä olohuoneena, yhdessäoloa ja yhdessä oppimista, osallisuutta, yhdessä onnistumista ja tulevaisuuden rakentamista yhdessä.



Kalevi Ukkola Trio in the mood:
**Arto Selki, Kalevi Ukkola ja Jaakko
Pylkkänen.**

Jalkapallokerho

M

yllyn jalkapallokerho sai alkunsa vuonna 2008 kun Iranin kurdi Hiwa Haghi perusti maahanmuuttajille ja turvapaikanhakijoille suunnatun jalkapallokerhon, sillä jalkapallo on vaikuttavin tapa saattaa yhteen maahanmuuttajat ja lähentää heitä kantaväestöön.

Kerho starttasi tuolloin vain muutaman pelaajan voimin, mutta harrastajamäärät ovat sen jälkeen kasvaneet vuosittain voimakkaasti. Vuonna 2017 harjoituksissa kävi kerralla lähes 80 pelaajaa 37 eri kansallisuudesta. Jalkapallokerhon harjoitukset ovat maksuttomia ja avoimia kaikille. Innokkaita harrastajia on enemmän kuin harjoitusvuoroja ja -kenttiä on tarjolla. Sosiaalisen median kanavien kautta tieto on kulkenut vilkkaasti perinteistä puskaradiota tietenkään unohtamatta. Vuoroja tammi-toukokuussa oli kerran viikossa. Osallistujia keskimäärin 42, yhteensä 742 pelaajaa. Kuljetukset hoidettiin pelaajavalmentaja Hiwa Haghin ja vapaaehtoisvoimin järjestämällä kyydeillä.

Toukokuusta syyskuuhun harjoituksia oli kerran viikossa Kilpisen kentällä Metsolassa. Osallistujia oli keskimäärin 44 ja se olisi vaatinut kaksi kenttävuoroa. Kaikkiaan harjoituksissa kävi 748 pelaajaa. Hätävarana kerhon pelaajat kävivät harjoituksissa lähialueen kentillä, joissa vuorot oli muiden toimesta jätetty käyttämättä mm. Veikonpuiston pikukentällä Hovinsaarella. Osallistujia ylimääräisillä kentillä oli keskimäärin 22 pelaajaa.

Kesäkuusta marraskuuhun ylimääräisillä vuoroilla oli kaikkiaan 1008 pelaajaa. Joulukuussa tilanne hieman helpottui, kun harjoitusvuoroihin saatiin ylimääräinen puolittunut vakiovuorona puolikkaalla kentällä ja harjoituksiin sillä osallistui keskimäärin 46, yhteensä 138 pelaajaa. Halli- ja ulkokenttävuoroja vuonna 2017 käytti yhteensä 2608 pelaajaa käyntikertoina laskien. Ikähaitari harjoituksissa vuonna 2017 oli 13-49 vuotta.

Jalkapallokerho pelasi helmikuussa ystävyysottelun Arto Tolsa Areenalla FC KTP Fami-ly vastaan Kirkon Ukomaanavun Peace United-liiveissä. Lisäksi jalkapallokerho osallistui ykkös- ja kakkosjoukkueillaan ja Peace United-joukkueella nimikoturnaukseensa, Umbro- ja Etapo-turnaukseen ja Meripäiväfutikseen. Käyntikertoina laskettuna vuonna 2017 Myllyn jalkapallotoimintaan osallistui kaikkiaan yli 5000 harrastajaa. Edustusjoukkueen näki sen koti- ja vieraspeleissä ja jalkapallokerhon turnauksissa 900 katsojaa.

FC Myllyn edustusjoukkueen pelaajat ja Myllyn jalkapallokerholaiset olivat vapaaehtoisina seuraavissa tapahtumissa: Rasismin vastainen viikko, Nuoriso valtaa kaupungintalon, Vapaaehtoistyön Pop Up, Turvallinen Maa -teatteriproduktio ja Katariinan Juhannusjuhlat. Heinäkuussa FC Myllyn edustusjoukkueen pelaajat, Myllyn jalkapallokerholaiset, Myllyn vapaaehtoiset ja Autoliiton Kotkan osasto osallistuivat Tall Ships Races -tapahtuman ja Meripäivien pysäköinninvalvontaan. Mainiosti sujunut yhteistyötä Kotkan kaupungin kanssa päätettiin jatkaa myös kesän 2018 Meripäivillä.

FC Mylly

K

eväällä 2016 Hiwa Haghi kertoi Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n puheenjohtaja Jorma Korpelalle ja yhdistyksen hallitukselle pelaajien toiveen pelata Suomen Palloliiton sarjassa. Yhdistyksen hallitus päätti selvittää ja toiminnalliset ja taloudelliset resurssit kilpailutoiminnalle.

Syyskuussa yhdistyksen ylimääräinen kokous muutti sääntöjään mahdollistaen sarjatoiminnan. Toiminta tukee myös Myllyn missiota; integraatiota, vuorovaikutusta ja keskinäisen suvaitsevaisuuden lisäämistä. FC Myllyn lanseeraustilaisuus syyskuussa sai paljon medianäkyvyyttä myös valtakunnallisesti. Lisenssi sarjatoimintaan varmistui joulukuussa 2016 ja FC Mylly rekisteröitiin SPL:n Kaakkois-Suomen piirin 6. divisioonan etelälohkoon kaudelle 2017. Projektiryhmä perustettiin koordinoimaan edustusjoukkueen toimintaa. Palloliiton Pelipaikka- ja Taso-järjestelmiin luotiin tunnukset, budjetti ja toimintasuunnitelma laadittiin. Lisäksi järjestettiin varainkeruu kirjekeräyksenä.

Sponsoreiksi tulivat mukaan Sportia Ri-Pe Sport ja Jalotakka. Lahjoituksia ja stipendejä saatiin Kymenlaakson Sähköltä, Mannerheimin Lastensuojeluliiton Kotkan osastolta, Kymi Osakeyhtiön 100-vuotissäätiöltä, Kakspyltä ja yksityiseltä lahjoittajalta. Joukkueen kummeiksi lupautuivat viihdelegenda **Ilkka Vainio** ja Kirkon Kotimaanavun yhteisvastuun keräysjohtaja **Tapio Pajunen**. Ilkka Vainio oli myös pääesiintyjänä tammikuuisessa Kotkan pääkirjaston FC Mylly & FC KTP- jalkapallo & musiikki yhdistävät-illassa. Tapahtuman olivat noteeraanneet median lisäksi myös kotkalaiset sillä kirjaston auditorio täyttyi ääriään myöten, joukossa Arkadiamäenkin edustaja. "Viihteen Johtokunta" Vainio ja **Janus Hanski** pisti parastaan ja FC KTP:n valmentaja ja futsilegenda **Jari "Jallu" Rantanen** ja kirkkoherra **Jukka Lopperi** äityivät maalailemaan kuvia jalkapallokaupunki Kotkasta.

Sarja pyörähti käyntiin toukokuussa ja ensimmäiset ottelut pelattiin Ruonalan hallissa. Luonnonnurmelle päästiin kesäkuussa ja kotiareenaksi vakiintui Katajaisten kenttä. FC Mylly oli aluksi pitelemätön ja vietti maalirikkaita otteluita. Loppukaudesta vastustajat olivat lukeneet joukkueen pelitavan ja piikkipaikka sarjan kärjestä sulji viidenneksi. Kielelliset vaikeudet, kommunikaatio-ongelmat ja jatkuva rotaatio toivat lisäksi haasteita valmennukselle. Pelilliseksi saldoksi kaudesta 2017 jäi 7 voittoa, 3 tasapeliä ja 6 tappiota.

Oppimisprosessina ja totutteluna uuteen ympäristöön joukkueen debyyttikautta voidaan kuitenkin luonnehtia onnistuneeksi, josta on hyvä jatkaa. Kauden 2017 kohokohtana voidaan pitää elokuista Suomen Regions Cupiin ottelua FC Honka Akatemiaa vastaan Tapiola Areenalla Espoossa, jonne pelaajat ja fanit matkasivat yhdessä tilausbussilla. Marraskuussa toimintakeskus Myllyn 10-vuotisjuhlilla FC Myllyn koko kauden parhaana pelaajana palkittu hyökkääjä **Denis Minin** vastaanotti tunnustuksensa Suomi-futiksen ikonilta **Atik Ismaililta**. Kesällä avattiin joukkueen kotisivut osoitteessa fcmylly.com ja vuoden loppuun mennessä sillä oli vieraillut jo yli 8000 kävijää.



FC Myllyn hyökkääjä **Franky Ba** vauhdissa ottelussa PeKa/A:a vastaan Katajaisten kentällä elokuussa.



FC Myllyn kummi Ilkka "Ile" Vainio ja FC KTP:n valmentaja Jari "Jallu" Rantanen tammikuuisessa FC Myllyn ja FC KTP:n tilaisuudessa.



Yhdistyksen kunniajäsen ja monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn perustaja **Michael Baumberger** seurassaan FC Myllyn **Jamal Fadhil**.



Vuosikymmenen Myllärinä palkittu
Merja Kanyi seurassaan **Donate**.

Mylly 10 vuotta 15.11.2017

Toimintakeskus Mylly avasi ovensa vuonna 2007 Kotkassa asuvan sveitsiläis-syntyisen Michael Baumbergerin ideoimana toiminta- ja kulttuurikeskuseksena. Gutzeitintie 14:ssä sijaitseva puutalo kunnostettiin Myllyn käyttöön Ekamin maahanmuuttajaopiskelijoiden ja vapaaehtoisten voimin.

Michael Baumbergerin hahmottelema konsepti oli laatuaan ensimmäinen Suomessa ja rahoitus saatiin järjestettyä Euroopan Sosiaalirahastolta. Toimintakeskuksen idea perustuu Michael Baumbergerin omaan kokemukseen maahanmuuttajana Suomessa ja vuoden kestävään maailmanympärimatkaan, jonka aikana hän näki vastaavia esimerkkejä kantaväestöä ja maahanmuuttajia lähentävästä ja yhdistävästä toiminnasta.

Myllyn toiminnan perusajatus ja missio on pysynyt samana kuin toimintaa aloitettaessa vaikka maailma ympärillä onkin muuttunut 10 vuodessa. Yhteisöllisyys ja yhdessä toimiminen mahdollistavat kestävän ja luontevan eri väestöryhmien integroitumisen. Toimintakeskus Mylly on matalan kynnyksen kohtaamispaikka ja kotkalaisten yhteinen olohuone, jossa kohdataan yhteisen tekemisen, oppimisen ja kokemisen kautta. Mylly tarjoaa asukkaille ja maahanmuuttajille monipuolista tekemistä ja mielenkiintoisia kohtaamisia voimakkaasti muuttuvassa yhteiskunnassa ja parantaa ihmisten ja yhteisön elämänlaatua ja luo tulevaisuuden toivoa.

Myllyn toiminnan tavoitteena on edistää ja tukea Kotkan-Haminan seudulla asuvien maahanmuuttajien integrointia suomalaiseen yhteiskuntaan ja vaikuttaa positiivisesti maahanmuuttajien ja kantaväestön väliseen vuorovaikutukseen, etniseen ilmapiiriin ja suvaitsevaisuuteen. Mylly auttaa niin maahanmuuttajatyötä tekevien tahojen kuin maahanmuuttajienkin osallistumista yhteiseen tekemiseen ja lisää vuorovaikutusta eri kulttuuriryhmien välille. Myllyn toiminnan tavoite on välittää suomalaista kulttuuria ja tapoja, joka lisää valmiuksia koulutukseen ja työelämään suomen kielen ja taitojen karttuessa Myllyn tarjoamassa työharjoittelussa. Myllyn tavoitteena on edelleen vahvistaa maahanmuuttajien omaa kulttuuripanosta näkyväksi osaksi Kotkan kaupunkikulttuuria ja laajemminkin seudullista monikulttuurista elinympäristöä.

Myllyn 10-vuotisjuhlia vietettiin Kotkan VPK-talolla 15.11.2017 kauniissa syysillassa. Avauspuheessaan Kotkan kaupungin palvelujohtaja Jorma Haapanen korosti Myllyn merkitystä kotkalaisille ja Kotkan kaupungille ja kiitti menneestä 10 vuodesta ja yhteistyöstä ja lupasi tulevia.

Kotkan kaupungin päättäjistä kutsuvierasyleisössä nähtiin lisäksi terveysjohtaja **Kati Ho-**manen, kulttuurijohtaja **Antti Karjalainen** ja varhaiskasvatusjohtaja **Raili Liukkonen**. Kaikkiaan kutsuvieraita juhlaan oli saapunut kaikkiaan 120 henkilöä Myllyn kymmeneltä toimintavuodelta.

Illan tyylikkäänä juontajaparina toimi **Lorena Vasquez** ja **Hiwa Haghi**. Juhlasta lähti myös Osku Median järjestämä live streamia ympäri maailman. Kiitoksia ja kehuja saaneen juhla-aterian jälkiruokineen oli valmistanut Myllyn thairavintolan **Fai** ja keittiömestari **Pauli Ratia** avustajinaan Eteläkymenlaakson ammattiopiston opiskelijat.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallituksen puheenjohtaja **Pekka Kivilahti** nosti tervetuliaismaljan illan yleisön kanssa ja päästi tietokirjailija **Petri Pietiläisen** irti jonka vauhdikas esitys yhteisöllisyydestä ja empatiasta valloitti yleisön. Muuta ohjelmaa oli laidasta laitaan: kansallispukuisen myanmarilaisen tanssiryhmän esityksestä **Julianna Danilovan** soololauluun. Häntä säesti ja omana numeronaan soitti Merikaupunkijazzin Grand Old Man **Kalevi Ukkolan** trio vahvistuksenaan saxofonisti **Juhani Reponen**. FC Myllyn kauden 2017 parhaan pelaajan palkinnon ojensi **Minin Denille** itse **Atik Ismail**, joka kertoi omasta tataaritaustaan ja suvaitsevaisuudesta. Suomi -futiksen legenda tuli itse muistetuksi FC Myllyn nimikkopaidalla ja joukkueen kaulaliinalla.

Vuoden Mylläri-tunnustuspalkinto on myönnetty vuodesta 2007 lähtien. Tunnustus myönnetään yksityiselle henkilölle tai yhteisölle joka kuluu vuoden aikana on merkittävällä tavalla edistänyt maahanmuuttajien koulutusta, työllistymistä tai harrastustoimintaa.

Juhlavuoden kunniaksi Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus nimesi Vuosikymmenen Mylläriksi- siis tavanomaisen vuoden sijasta- **Merja Kanyin**. Nimityksen perusteina painotettiin Merja Kanyin ansiokasta vapaaehtoistyötä aina Myllyn alkua ajoista lähtien, ansioistaan kansainvälisessä avustustyössä, suvaitsevaisuuden lisäämisessä ja vaikuttajana Myllyn alkutoiminnan yhtenä rahoituksen järjestänä Euroopan Sosiaalirahastolta. Lisäksi hallituksen puheenjohtaja Pekka Kivilahti luonnehti puheessaan Merja Kanyita lampimäksi, avoimeksi ja tasapuoliseksi lähimmäiseksi.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n yhdistyksen kunniajäseneksi voidaan kutsua henkilö tai yhteisö, joka on edistänyt tai tukenut yhdistyksen toimintaa. Kunniajäseneksi kutsuttiin Myllyn perustaja **Michael Baumberger**, jonka idea monikulttuurisesta toimintakeskuksesta oli laatuaan ensimmäinen Suomessa. Palkinnon ojensi Myllyn toiminnanjohtaja **Johanna Hasu**, joka puheessaan kuvaili Michael Baumbergeria luovaksi, tasapuoliseksi, sallivaksi ja sydämelliseksi esimieheksi jolla on ovi aina auki jokaiselle kuten häntä ovat työtoverit luonnehtineet. Hasu kiitti ja lupasi myös jatkaa Baumbergerin aloittamaa työtä, jonka tärkein nimittäjä on yhdessä tekeminen ja yhdessä oppiminen. Tilaisuus päättyi hallituksen puheenjohtajan Pekka Kivilahden vaikuttavaan yllätysnumeroon kun hän yllytti kutsuvierasyleisön Sveitsin murteella esitettyyn yhteislauluun Michael Baumbergerin kunniaksi.



Suomen kieltä ja suomalaista kulttuuria opiskellaan työn ohessa.



Mylly on suosittu kohtaamispaikka.
Valokuvaaja **Juha Metso** työkeikalla.



Asal Afsharpour ohjasi
pilatestunteja Myllyssä.



Myllyn mainiolla thairavintolalla on uskolliset asiakkaansa.

TULOSLASKELMA

	01.01.2017-31.12.2017	01.01.2016-31.12.2016
Varsinainen toiminta	-217 411,62	-198 369,65
Varsinaisen toiminnan tuotot	50 458,71	26 969,44
Varsinaisen toiminnan kulut	-267 870,33	-225 339,09
Henkilöstökulut	-155 567,30	-112 678,45
Poistot	-2 220,96	-2 961,28
Muut kulut	-110 081,91	-109 699,36
Täsmäytyserot	-0,16	0,00
Tuotto-/kulujäämä	-217 411,62	-198 369,65
Varainhankinta	1 530,00	0,00
Varainhankinnan tuotot	1 530,00	0,00
Varainhankinnan kulut	0,00	0,00
Tuotto-/kulujäämä	-215 881,62	-198 369,65
Sijoitus- ja rahoitustoiminta	-11,59	-310,91
Sijoitus- ja rahoitustoiminnan tuotot	0,54	3,32
Sijoitus- ja rahoitustoiminnan kulut	-12,13	-314,23
Tuotto-/kulujäämä	-215 893,21	-198 680,56
Yleisavustukset	206 299,89	218 493,74
Tilikauden tulos	-9 593,32	19 813,18
Tilikauden ylijäämä (alijäämä)	-9 593,32	19 813,18

TASE

	31.12.2017	31.12.2016
VASTAAVAA		
Pysyvät vastaavat		
Aineettomat hyödykkeet		
Aineettomat oikeudet	844,70	844,70
Aineettomat hyödykkeet yhteensä	844,70	844,70
Aineelliset hyödykkeet		
Koneet ja kalusto	5 818,18	7 757,57
Muut aineelliset hyödykkeet	0,00	281,57
Aineelliset hyödykkeet	5 818,18	8 039,14
Pysyvät vastaavat yhteensä	6 662,88	8 883,84
VAIHTUVAT VASTAAVAT		
Vaihto-omaisuus		
Aineet ja tarvikkeet	4 737,84	5 424,90
Vaihto-omaisuus yhteensä	4 737,84	5 424,90
Saamiset		
Lyhytaikaiset		
Myyntisaamiset	5 680,20	641,78
Muut saamiset	0,00	1 349,52
Siirtosaamiset	3 543,82	4 172,89
Lyhytaikaiset saamiset yhteensä	9 224,02	6 164,19
Saamiset yhteensä	9 224,02	6 164,19
Rahat ja pankkisaamiset	38 288,64	39 246,97
Vaihtuvat vastaavat yhteensä	52 250,50	50 836,06
VASTAAVAA YHTEENSÄ	58 913,38	59 719,90
	31.12.2017	31.12.2016
VASTATTAVAA		
Oma pääoma		
Osake-, osuus- tai muu vastaava pääoma	26 796,29	26 796,29
Edellisten tilikausien voitto (tappio)	11 028,03	-8 785,15
Tilikauden tulos	-9 593,32	19 813,18
Oma pääoma yhteensä	28 231,00	37 824,32
Vieras pääoma		
Lyhytaikainen vieras pääoma		
Saadut ennakot	12 100,11	5 300,00
Ostovelat	2 538,48	6 272,13
Muut velat	3 940,15	1 883,80
Siirtovelat	12 103,64	8 439,65
Lyhytaikainen vieras pääoma yhteensä	30 682,38	21 895,58
Vieras pääoma yhteensä	30 682,38	21 895,58
VASTAATTAVAA YHTEENSÄ	58 913,38	59 719,90

TILINTARKASTUSKERTOMUS

Tilinpäätöksen tilintarkastus

Lausunto

Olemme tilintarkastaneet Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n (Y-tunnus 2120422-1) tilinpäätöksen tilikaudelta 01.01.-31.12.2017. Tilinpäätös sisältää taseen, tuloslaskelman ja liitetiedot.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös antaa oikean ja riittävän kuvan yhdistyksen toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset.

Lausunnon perustelut

Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Hyvän tilintarkastustavan mukaisia velvollisuuksiamme kuvataan tarkemmin kohdassa Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa. Olemme riippumattomia yhdistyksestä niiden Suomessa noudatettavien eettisten vaatimusten mukaisesti, jotka koskevat suorittamaamme tilintarkastusta ja olemme täyttäneet muut näiden vaatimusten mukaiset eettiset velvollisuutemme. Käsityksemme mukaan olemme hankkineet lausuntonemme perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuva tilintarkastusevidenssiä.

Tilinpäätöstä koskevat hallituksen ja toiminnanjohtajan velvollisuudet

Hallitus ja toiminnanjohtaja vastaavat tilinpäätöksen laatimisesta siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset. Hallitus ja toiminnanjohtaja vastaavat myös sellaisesta sisäisestä valvonnasta, jonka se katsoo tarpeelliseksi voidakseen laatia tilinpäätöksen, jossa ei ole väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyyttä.

Hallitus ja toiminnanjohtaja ovat tilinpäätöstä laatiessaan velvollinen arvioimaan yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa ja soveltuviissa tapauksissa esittämään seikat, jotka liittyvät toiminnan jatkuvuuteen ja siihen, että tilinpäätös on laadittu toiminnan jatkuvuuteen perustuen. Tilinpäätös laaditaan toiminnan jatkuvuuteen perustuen, paitsi jos yhdistys aiotaan purkaa tai sen toiminta lakkauttaa tai ei ole muuta realistista vaihtoehtoa kuin tehdä niin.

Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa

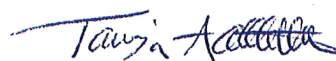
Tavoitteenamme on hankkia kohtuullinen varmuus siitä, onko tilinpäätöksessä kokonaisuutena väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyyttä, sekä antaa tilintarkastuskertomus, joka sisältää lausuntonemme. Kohtuullinen varmuus on korkea varmuustaso, mutta se ei ole tae siitä, että olennainen virheellisyys aina havaitaan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti suoritettavassa tilintarkastuksessa. Virheellisyyksiä voi aiheutua väärinkäytöksestä tai virheestä, ja niiden katsotaan olevan olennaisia, jos niiden yksin tai yhdessä voisi kohtuudella odottaa vaikuttavan taloudellisiin päätöksiin, joita käyttäjät tekevät tilinpäätöksen perusteella. Hyvän tilintarkastustavan mukaiseen tilintarkastukseen kuuluu, että käytämme ammatillista harkintaa ja säilytämme ammatillisen skeptisyyden koko tilintarkastuksen ajan. Lisäksi:

- Tunnistamme ja arvioimme väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvat tilinpäätöksen olennaisen virheellisuuden riskit, suunnittelemme ja suoritamme näihin riskeihin vastaavia tilintarkastustoimenpiteitä ja hankimme lausuntonemme perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuva tilintarkastusevidenssiä. Riski siitä, että väärinkäytöksestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, on suurempi kuin riski siitä, että virheestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, sillä väärinkäytökseen voi liittyä yhteistoimintaa, väärentämistä, tietojen tahallista esittämättä jättämistä tai virheellisten tietojen esittämistä taikka sisäisen valvonnan sivuuttamista.
- Muodostamme käsityksen tilintarkastuksen kannalta relevantista sisäisestä valvonnasta pystyäksemme suunnittelemaan olosuhteisiin nähden asianmukaiset tilintarkastustoimenpiteet mutta emme siinä tarkoituksessa, että pystyisimme antamaan lausunnon yhdistyksen sisäisen valvonnan tehokkuudesta.
- Arvioimme sovellettujen tilinpäätöksen laatimisperiaatteiden asianmukaisuutta sekä johdon tekemien kirjanpidollisten arvioiden ja niistä esitettävien tietojen kohtuullista.
- Teemme johtopäätöksen siitä, onko hallituksen ja toiminnanjohtajan ollut asianmukaista laatia tilinpäätös perustuen oletukseen toiminnan jatkuvuudesta, ja teemme hankkimamme tilintarkastusevidenssin perusteella johtopäätöksen siitä, esiintyykö sellaista tapahtumiin tai olosuhteisiin liittyvää olennaista epävarmuutta, joka voi antaa merkittävää aihetta epäillä yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa. Jos johtopäätöksemme on, että olennaista epävarmuutta esiintyy, meidän täytyy kiinnittää tilintarkastuskertomuksessamme lukijan huomiota epävarmuutta koskeviin tilinpäätöksessä esitettäviin tietoihin tai, jos epävarmuutta koskevat tiedot eivät ole riittäviä, mukauttaa lausuntonamme. Johtopäätöksemme perustuvat tilintarkastuskertomuksen antamispäivään mennessä hankittuun tilintarkastusevidenssiin. Vastaiset tapahtumat tai olosuhteet voivat kuitenkin johtaa siihen, ettei yhdistys pysty jatkamaan toimintaansa.
- Arvioimme tilinpäätöksen, kaikki tilinpäätöksessä esitettävät tiedot mukaan lukien, yleistä esittämistapaa, rakennetta ja sisältöä ja sitä, kuvastaako tilinpäätös sen perustana olevia liiketoimia ja tapahtumia siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan.

Kommunikoidimme hallintoelinten kanssa muun muassa tilintarkastuksen suunnitellusta laajuudesta ja ajoituksesta sekä merkittävistä tilintarkastushavainnoista, mukaan lukien mahdolliset sisäisen valvonnan merkittävät puutteellisuudet, jotka tunnistamme tilintarkastuksen aikana.

Kotkassa 21.03.2018

Kymen Tilintarkastus Oy



Tanja Aaltonen, HT, Kymen Tilintarkastus Oy



Julkaisija: Kaakonkulman Kulttuurimylly ry Kuvat: Ulla-Maija Sievinen, Kari Karppanen, Myllyn arkisto
 Taitto: Kari Karppanen Painopaikka: Kopioniini, Kotka Painomäärä: 200 kpl

Kiitos kaikille yhteistyökumppaneillemme!

Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly
 Gutzeitintie 14
 48100 Kotka
www.mylly.me

